

DOHODA
O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH S PRACOVNOU CESTOU A
REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

(ďalej ako „dohoda“)

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Občiansky zákonník“)

medzi

Kanceláriou Národnej rady Slovenskej republiky so sídlom Námestie Alexandra Dubčeka 1, 812 80 Bratislava, IČO: 00 151 491, DIČ: 2020845046 zastúpená: **Ing. Daniel Guspan**, vedúci Kancelárie Národnej rady Slovenskej republiky

(ďalej len „ďalej len „**Kancelária Národnej rady SR**““)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky so sídlom

Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 00699021, organizačný útvar: **Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Berlíne**, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlín, zastúpené: Marián Jakubócy, mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec Slovenskej republiky v Spolkovej republike Nemecka so sídlom v Berlíne

(ďalej len „**Veľvyslanectvo SR v Berlíne**“)

(Kancelária Národnej rady SR a Veľvyslanectvo SR v Berlíne ďalej spolu ako „**účastníci dohody**“)

- 1) Kancelária Národnej rady SR sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať finančné záväzky predstavujúce výdavky za tovary a služby, ktoré vzniknú Veľvyslanectvu SR v Berlíne v súvislosti so zabezpečením zahraničnej pracovnej cesty predsedu Národnej rady Slovenskej republiky (ďalej len „predseda NR SR“) s jeho sprievodom vo Frankfurte nad Mohanom (účasť na pracovnej návšteve vo Frankfurte nad Mohanom) v dňoch 13.-14.12.2023.
- 2) Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom predsedu NR SR a jeho sprievodu na zahraničnej pracovnej ceste podľa bodu 1 tejto dohody uhradí Veľvyslanectvo SR v Berlíne a následne predloží Kancelárii Národnej rady SR relevantné doklady k refundácii týchto nákladov (faktúry).
- 3) Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby zo strany Veľvyslanectva SR v Berlíne, je potrebný písomný súhlas (e-mail) riaditeľom odboru zahraničných vzťahov a protokolu Kancelárie Národnej rady SR -....., prípadne ďalšieho povereného zamestnanca Kancelárie Národnej rady SR - Veľvyslanectvo SR v Berlíne zašle požiadavku elektronicky na adresu -

- 4) Kancelária Národnej rady SR sa zaväzuje na základe predložených relevantných dokladov (faktúr) refundovať výdavky v mene EUR a to bezhotovostne bankovým prevodom priamo na účet Veľvyslanectva SR v Berlíne, vedený v Deutsche Bank, v lehote do 21 dní po obdržaní relevantných dokladov (faktúr) s prekladom do slovenského jazyka na číslo účtu IBAN: **DE98 1007 0000 0065 0200 00**, SWIFT kód: **DEUTDEBBXXX**. Účastníci dohody sa dohodli, že každá zo strán tejto dohody sama znáša svoje poplatky alebo náklady spojené s prevodom finančných prostriedkov.
- 5) Túto dohodu je možné meniť len formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody.
- 6) Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Túto dohodu je možné ukončiť písomnou dohodou účastníkov dohody.
- 7) Táto dohoda je vyhotovená v piatich originálnych vyhotoveniach, z ktorých dve (2) vyhotovenia obdrží Veľvyslanectvo SR v Berlíne a tri (3) vyhotovenia obdrží Kancelária Národnej rady SR.
- 8) Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody; ak oprávnení zástupcovia účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 9) Táto dohoda patrí medzi povinne zverejňované zmluvy (vrátane jej dodatkov) podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 10) Účastníci dohody zhodne prehlasujú, že si túto dohodu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali, dohoda bola uzatvorená po vzájomnej dohode účastníkov dohody, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V Berlíne dňa
Veľvyslanectvo SR v Berlíne

V Bratislave dňa
Kancelária Národnej rady
Slovenskej republiky

.....
Marián Jakubócy
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec
Veľvyslanectva SR v Berlíne

.....
Ing. Daniel Guspan
vedúci Kancelárie NR SR